

# 東南污水處理廠工程通訊

## 東南污水處理廠活動最新消息 • 2022 年春季

### 本期內容

我們為何進行  
這項工程？

在充滿挑戰的  
時期完成工作

我們如何處理  
所有這些雨水？



工作人員在引水設施項目 (Headworks Facility Project) 綁扎鋼筋，該項目是正在施工的東南污水處理廠 (Southeast Treatment Plant) 的一部分。

## 做一個好鄰居

正當三藩市水利局 (San Francisco Public Utilities Commission, 簡稱 SFPUC) 對基礎設施進行重大投資之時，我們繼續致力做一個好鄰居。作為污水系統改善計劃 (Sewer System Improvement Program, 簡稱 SSIP) 的一部分，東南污水處理廠 (SEP) 多個項目的主要工程均進展良好。我們希望將規模最大的污水處理廠改造成可永續發展、具有復原力和公平性的現代化資源回收中心，這一切只是其中一部分的工作。減少異味、建立關鍵冗餘 (redundancies) 以及將設備現代化，將可確保為社區帶來更清潔、更環保和更好的新設施。這些努力對提高我們的生活品質和強化我們的社區和經濟發展非常重要。

工程完成後，SEP 的外觀將會更好，運作更暢順，並且為 Bayview-Hunters Point 社區、我們的工作人員和本市帶來更清新的氣味。



在 3rd Street 和 Evans Avenue 拐角處的新東南社區中心 (New Southeast Community Center) 正準備安裝平台。



## 我們為何進行這項工程？

東南污水處理廠工程是我們污水系統改善計劃的一部分，旨在將老化的混合下水道系統升級。東南污水處理廠 (SEP) 建於 1952 年，是三藩市最大的污水處理設施，也是保護公共衛生和環境的第一道防線。

我們正為未來綢繆，利用業內先進技術和創新方法提高資源回收率、減少異味和進行改善。

### 我們這樣做，是為兌現我們對 Bayview–Hunters Point 社區所作的承諾：

- 確保我們的建築物和設施做好準備，足以應付下一次大地震，並能夠在 72 小時內復原
- 將用於處理和處置污染物的舊廠房改造成現代化的資源回收設施，將廢物轉化為優質生化廢料、沼氣和電力
- 減少在社區到處彌漫的異味
- 美化社區四周環境，包括以 Bayview–Hunters Point 當地藝術家創作的公共藝術作點綴、改善沿 Evans Avenue 的照明和美化街景
- 透過我們的承包商協助中心 (Contractor's Assistance Center) 支持經濟活力，為當地居民和企業提供就業機會和工作培訓資源



我們透過承包商協助中心努力支持經濟活力，為當地居民和企業提供就業機會和工作培訓資源。

## 正在進行大部分工程的其中兩個主要建築項目：

當所有污水和雨水進入處理廠時，Headworks 設施會清除碎塊（例如嬰兒濕紙巾）和沙礫（如沙子），以保護下游設備，幫助控制異味並確保運作效率。我們已完成 Bruce Flynn 泵站 (Bruce Flynn Pump Station) 的升級工程，從泵站僅在潮濕天氣運作，升級至全天候、全年無休運作的設施。此外，我們已將大部分舊設施拆除和搬走，並已開始沿 Evans Avenue 建造新引水設施。欲了解更多，請瀏覽 [sfpub.org/headworks](https://sfpub.org/headworks)。

全新的生化廢料消化池設施將遠離住宅。新設施將取代現有的固體處理設施，生產質素更高的生化廢料，並能更有效地收集和處理異味。設施使用新技術，將可生產最清潔的「甲級」生化廢料，這是營養豐富的類土壤產品，可用作合成肥料。我們已經完成地盤整理、拆卸和大規模挖掘工作，可以開始建造新設施的地基。

欲了解更多，請瀏覽 [sfpub.org/digesters](https://sfpub.org/digesters)。



**新建的生化廢料消化池設施將取代現有的固體處理設施，並將會生產質素更高的生化廢料。**





## 完成工作並提供機會

我們會繼續應對新挑戰，包括新出現的供應鏈問題、材料成本上漲和不斷發展的安全協議，確保每個人的工作環境安全。

我們的建築項目一直持續為 Bayview-Hunters Point 當地社區提供工作培訓、工作和商業機會，讓人們繼續工作並穩步進展。

透過與經濟和人力發展辦公室 (Office of Economic and Workforce Development, 簡稱 OEWD)、建築業工會和當地非營利組織合作，為當地居民和小企業提供各種工作培訓、轉介計劃和承包資源機會。建築業為希望將三藩市建設得更美好的人提供許多機會，我們鼓勵正在尋找更多資訊的人致電 (415) 701-4848 聯絡 OEWD CityBuild，或致電 SFPUC 的工作資訊熱線 (415) 934-5777 查詢。

如果您對承包機會感興趣，請致電 (415) 467-1040 聯絡承包商協助中心或瀏覽 [sfpub.org/contractorcenter](http://sfpub.org/contractorcenter)。

◀ 在新東南社區中心的樓梯間鋪設石膏板。

## 我們如何處理所有這些雨水？

在最近幾次暴雨期間，您可能想知道所有這些雨水流到哪裡？三藩市是加州唯一沿海城市，所設的下水道系統可在同一管道網絡收集和處理廢水及雨水。位於 Evans Avenue 和 Rankin Street 的 Bruce Flynn 泵站可幫助抽送增加的水流。

泵站作為新引水設施項目 (New Headworks Facility Project) 的一部分，已於今年升級至全年運作，確保我們的系統繼續保護公共衛生和三藩市灣。

最近竣工的改造工程將潮濕天氣使用的泵站升級為全天候泵站，提高在潮濕天氣運作的可靠性，並將泵站抽送混合廢水的能力提高至每天 1.5 億加侖。新引水設施每天可處理 2.5 億加侖廢水，並利用創新技術減少異味，同時建立能抵禦地震和海平面上升的復原力。

這一成果連同正在 SEP 進行的其他項目，都是對這座日益老化的污染處理廠進行徹底改造的工作之一，旨在將之轉型為最先進的資源回收中心。

Bruce Flynn 泵站幫助抽送因雨水上漲而增加 > 的廢水流量。





coming 2022

# southeast community center

位於 Third Street 和 Evans Avenue 拐角處的新東南社區中心將於今年啟用！此中心設有地方寬敞的托兒中心、非營利性工作空間、社區會議室、大型多功能房間，以及一個供社區活動之用的獨立場館 Alex Pitcher Pavilion。開放空間包括圓形劇場、花園、野餐區和兒童遊樂區。中心將為所有年齡層的東南部居民提供各種各類人力發展和教育機會。我們將與位於 1800 Oakdale Avenue 社區設施的租戶和 Bayview 居民合作，在健康而充滿活力的 Bayview 新家支持我們的社區。新東南社區中心是由 Bayview-Hunters Point 社區、SFPUC 和 Pankow Builders 合作建造。欲了解更多，請瀏覽 [southeastcommunitycenter.com](http://southeastcommunitycenter.com)。



新東南社區中心的開放空間包括圓形劇場、花園、野餐區和兒童遊樂區。



## 沿 Evans Avenue 安裝的“Clear the Air” (淨化空氣) 壁畫

在 Bayview 社區沿著 Evans Avenue 行駛，您將會看到一幅名為“Clear the Air”的大型臨時壁畫，這是由 Bayview-Hunters Point 土生土長的藝術家 Malik Seneferu 創作。壁畫沿著位於 Rankin 和 Phelps Streets 之間一段 Evans Avenue 的新引水設施項目圍欄展示。

對於 Seneferu 來說，他的藝術建立與社區的聯繫，並加深與親人和他所認識的人的關係。壁畫又讓他有機會接觸他永遠不會接觸的人。Seneferu 受 SFPUC 和三藩市藝術委員會 (San Francisco Arts Commission, 簡稱 SFAC) 委託，為東南社區創作壁畫。

◀ 藝術家 Malik Seneferu

如要閱讀本通訊的西班牙文版，請掃描此二維碼：



如要閱讀本通訊的中文版，請掃描此二維碼：



了解更多並聯絡我們！

 [sfpuc.org/SEPConstruction](http://sfpuc.org/SEPConstruction)

 (415) 551-4737

 [ssip@sfgwater.org](mailto:ssip@sfgwater.org)